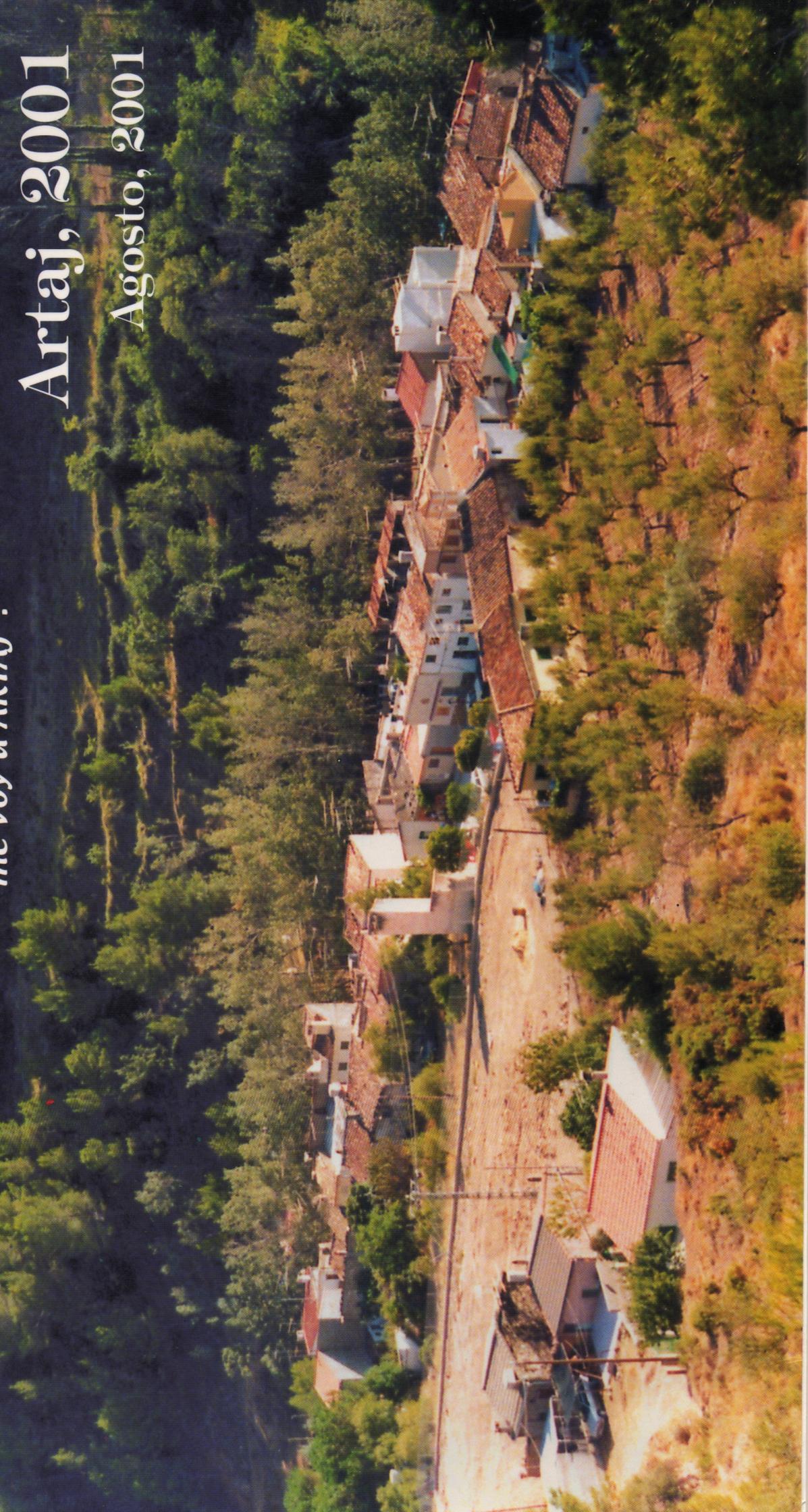


Estamos en Artaj año 2001, “dicen” que ya es nuevo siglo y nuevo milenio. Esta es una nueva oportunidad para que le demos a estos parajes que nos acogen de nuevo en el periodo estival, que no vamos a bajar la guardia, y que deseamos arrancar el tercer milenio con la misión de respetar más aún si cabe, estos valles, lomas, cerros y arboledas que nos han dado siempre y nos darán, todos esos buenos sentimientos que todos apreciamos y que no queremos olvidar. Ayudemos todos pues, a que podamos decir, como un lujo y un privilegio estas repetidas palabras: “me voy a ARTAJ”.

Artaj, 2001

Agosto, 2001





INSTALEC

**INSTALACIONES ELECTRICAS
MATERIAL ELECTRICO**

**TARIFA NOCTURNA
CALEFACCION POR ACUMULADORES
INSTALACION DE ANTENAS DE T.V.
AIRE ACONDICIONADO**

**C/. Iglesia, 42
46170 ANDILLA
(Valencia)**

**Tels. 962 729 028
656 955 645
656 955 646
Fax 962 729 148**

SALUTACIÓN

Quiero empezar estas líneas como siempre deseando fervientemente que paséis las fiestas de este año si cabe mejor que los anteriores. La junta que tengo el honor de presidir, la primera del tercer milenio, ha trabajado duro desde el pasado mes de septiembre para que así fuera, también nuestras festeras han preparado con ilusión los actos y actividades de su responsabilidad. Y espero y deseo que salga todo muy bien ya que este año tengo la suerte de que entre las festeras están mis cuatro hijas (una de ellas hija política)

Aprovecho esta ocasión que se me brinda para anunciaros que este es mi último año como Presidente de la Colonia, y me veo en la obligación de pedir os vuestra ayuda y apoyo incondicional a quien me vaya a relevar.

Recordaros también de nuevo que debemos tener todos mucho cuidado con nuestro entorno. Este año tenemos más agua, pero hay que seguir igual de atentos y preservar estos nuestros bosques, que son la alegría de Artaj.

José Terrádez Turégano.

Presidente de la Colonia de Artaj.

JUNTA DIRECTIVA

PRESIDENTE: JOSÉ TERRADEZ

VICE-PRESIDENTE: VALERIANO ESCUDER

TESORERO: VICENTE JULIÁ

SECRETARIO: LUIS LÓPEZ

VICE-SECRETARIA: M^a CARMEN MORCILLO

LOTERO: JAVIER ANGLA

CONTADOR: SERVANDO LUIS

VOCALES

TONI MORCILLO

JOSE MANUEL ARRIBAS

JOSÉ ORERO

ÁNGEL PÉREZ

SALVADOR ALBENTOSA



SENTIMIENTOS EN GRIS Y ORO

Por Toni Aznar.

Hago constar, ante todo, que no es mi intención, y lo aseguro con la mano en el corazón, dar pincelada alguna de tristeza a este programa de fiestas del año dos mil uno. Yo se, entre todos los que lo saben, que un programa de fiestas debe alentar alegría, denotar gozo, deambular entre jolgorio y amabilidades. Sin embargo hay circunstancias, ocasiones, momentos puntuales dolorosos en que, olvidar circunstancias, ocasiones, momentos puntuales dolorosos, sería, además de necio injusto e improcedente.

Ha sido un año, en el sentido del caminar de la vida entre buena gente muy conocida y apreciada, realmente del color y, hasta del sabor de la ceniza. En marzo, la señora Carmen, la esposa del señor Fermín, se fue a la inescrutable y siempre misteriosa otra parte. La señora Carmen era jovial, la sonrisa, más aún, la risa y el chispear de sus ojos alegres, iban con ella donde quiera que fuera. Era una gran mujer, de ese buen humor latente nunca suficientemente ponderado. Y amaba a Artaj , quería a todos sus habitantes, a toda la colonia . Apenas diez días más tarde, Antonio García Añón , daba un brusco volantazo a su penoso último tramo de su vida y seguía a la señora Carmen a esa ignota y tremenda otra orilla.

Antonio García Añón era una persona buena, que siempre es más que una buena persona. Nunca tuvo con nadie palabra alguna de más altura que la justa y ponderada. Servicial y atento, amante de Artaj y sus gentes, paseante concienzudo y creador de bastones de cuidadosamente elegidas sabinas, las mejores, pleno de entereza para sobrellevar sus últimos tiempos, más que oscuros negrísimos, primeramente con su esposa, la recordada señora Maruja y más tarde con su dolorosa enfermedad sin molestar a nadie con sus historias de dolor. Amante del teatro. Fundador de la compañía "Pins i Barranc", apuntador escrupuloso e incansable. Lleno de amor por el arte de Talía acaparador de la paciencia necesaria para apuntar, señalar con corrección, corregir, inducir, aconsejar a los diferentes actores que tenían la suerte, apenas reconocida, de trabajar bajo sus orientaciones. A mi me enseñó muchas cosas del Teatro, y lo escribo así, con mayúsculas y me contagió de su entusiasmo y supo aportarme, como hecho a resaltar, sus incansables dotes de paciencia, eso tan difícil de asimilar para los latinos de genio vivo y temperamento vehemente tan propio del ser mediterráneo, del hombre y la mujer valencianos. Antonio García Añón , era una persona buena, que es más que una buena persona. Y también se fue.

De todo este amargo preámbulo, queda, quizá, una enseñanza. En los momentos tristes del recuerdo, si la moral inicia una caída cuesta abajo, el contemplar a Artaj desde

cualquier balcón de la sierra andillana, desde una curva elegida al azar de la carretera, desde una elevación del Camino de las Cinglas, desde el campamento, desde la senda que lleva serpenteando a Cerro Simón o la loma que trepa a espaldas del viejo cementerio, si desde uno de esos magníficos observatorios se contempla a la dulce, apacible, a la venturosa aldea como dormida y arrullada por tanta naturaleza cruda y verde, y abundante y olorosa, el ánimo recupera vigor y el amor a la vida crece paralelo al amor de Artaj maravillosa. Si algún día os encontráis tristes con el ánimo decaído, contemplad a nuestra aldea desde un rincón cualquiera, si nunca lo habéis hecho o solo hicisteis sin profundizar, comprobareis qué portentoso descubrimiento acabáis de hacer. Pero, eso si, es aconsejable contemplarlo con los ojos del alma. Los otros, los superficiales del rostro, solo os mostrarán indiferencia.

Ya veis, el gris de la enumeración de las sentidas ausencias y el oro de la vida que nos da la contemplación de nuestra Artaj, de nuestra aldea, del amor en suma. ¡ Que extraña y maravillosa paradoja ¡

Antonio Aznar Garcerá o, Toni Aznar.



PARA LAS FESTERAS DE ARTAJ 2001

Érase una vez un pueblecillo como perdido, dormitando feliz en el fondo de un valle apacible... Claro que, eso de pueblecillo, resulta algo pretencioso pues, la verdad sea dicha, ese lugar del que hablamos no era más que una aldehuela perdida, escondida, agazapada junto a la sierra por una parte y por otra una carretera sinuosa, toda curvas interminables que proseguía ascendiendo y ascendiendo como en un intento, tal vez utópico de alcanzar el cielo. La aldehuela era humilde, si, perfecta en su paz.

El cuentista, ya lo habréis observado, cuenta como lo solían hacer Grimm, o Perrault, o Andersen, los maestros de esa tipa de literatura, o entretenimiento; el consabido; “Erase una vez”, se utilizaba en los tiempos de Maricastaña, más, y eso es una absoluta verdad, eso nunca terminó definitivamente y hoy, merced a la fantasía de lo que es un cuento siguen en vigor y, cuando empieza otro milenio, en los principios del siglo veintiuno, aún podemos usarlo en la perfecta utilización de nuestra prerrogativa del cuentista.

Y en estas fechas, el dios Verano, anciano de luengas barbas y nobles ambiciones imbuído de extraordinario poder, optó, por fin y tras largos tiempos de madurarlo en su inmenso magín, llevar a buen puerto el sueño tan largamente esperado. Era ya tiempo de ofrecer a la aldea, su gran amor, y a la Virgen del Carmen, su augusta y excelsa Patrona, el homenaje tan merecido y una y otra vez pospuesto. El dios Verano quiso hacer algo grande, que dejara recuerdo imborrable; había que componer una Magna Sinfonía que enalteciera a la apacible aldea, algo mucho mas majestuoso que el Himno de la Alegría beethovehiano o las mismísimas estaciones de Vivaldi. El dios Verano poseía los suficientes poderes mágicos para obtener lo que se propusiese cuando se empeñaba en conseguirlo. Había que escoger entre las mujeres bellas y representativas de la aldea donde moraba el amor, ocho, como eran ocho las musicales notas del pentagrama. Y , una a una, con el acierto y perfección de su sabiduría, pulsó en su cítara de las maravillas. De **Mari Cruz Terrádez** obtuvo el DO de la musicalidad; de **María José**

Dolz, el RE de las mejores vibraciones; de **Ana Terrádez**, el MI de los momento álgidos de la música; de **Mari Carmen Juliá**, el FA de la cadencia; de **Fina Terrádez**, el SOL de la melodía; de **Amparo Flores**, el LA de los arpegios más líricos; de **Julia López** el SI de los sonos celestiales y de **Chelo Alfonso** el DO MAYOR de la mejor canción de los valles y los ríos. Y ensayó la Gran Partitura y, escuchada la Sinfonía, percibió de inmediato que era buena, que sonaba excelsa y, se complació en ello.

El cuentista de estos tiempos, conseguido lo que el dios Verano pretendió, solo puede dar fe de ello y mostrarse complacido de la escala musical del portento y, como resultado, atestiguarlo y firmerlo si algún incrédulo de ello dudará. He aquí, pues, las notas de la maravilla:

Mari Cruz Terrádez es el DO;
Maria José Dolz es del RE;
Ana Terrádez es el MI;
Mari Carmen Juliá el FA;
Fina Terrádez es el SOL;
Amparo Flores el LA;
Julia López es el SI;
Chelo Alfonso el DO MAYOR.

Si en algún recodo de la aldea de Artaj, pequeñita en extensión pero grande en importancia y espíritu escuchan un rumor que paulatinamente va aumentando de intensidad y con apoteosis de timbales y metal se convierte en la Sinfonía de la perfección, no duden; apresten cuanto de fantasía posean y su mejor discernimiento de la Magia y , percibirán la música del amor y de la concordia.

Y, como en los mejores cuentos, concluimos con el clásico: Colorín, colorado este cuento se ha acabado.

TONI AZNAR

FESTERAS 2001



**Ma CRUZ
TERRADEZ**



**FINA
TERRADEZ**



**ANA
TERRADEZ**



**AMPARO
FLORES**



**Ma CARMEN
JULIA**



**Ma JOSE
DOLZ**



**CHELO
ALONSO**



**JULIA
LOPEZ**

ARTAJ

En la sombra de las hojas
bajo el susurro de las voces
claman vientos y brisas bajo verdes
de altos árboles, montes rodeas,
las villas, aldeas, pueblos hechizas.
Riachuelos traviesas con gujarros
colmados por el estío, bravo torrente,
cuando agua embravecida corre
eres calma, eres sosiego, eres...
Cuantas guerras pasaron por la aldea,
pues tus refugios me hablan de ellas;
trincheras, hombres escondidos en el río
y en el tiempo olvidado, cuesta creerlo.
Por tus escarpados senderos serpenteados,
a las alturas alcanzadas por los hombres,
admirados paisajes con el tiempo detenidos,
flores silvestres adornan tus contornos
con diferentes aromas: té, romero y tomillo.
Calma el susurro del agua del riachuelo
bajo el sol caliente del verano naciente,
aldea perdida entre pueblos y montañas
enclavada en plena naturaleza: Artaj,
eres para mi esencia de mis entrañas.
La pequeña ermita tañe la campana
anunciando peligro, anunciando fiesta,
dentro de nosotros crece esperanza eterna
bajo la mirada de la Virgen del Carmen
en medio de tan esencial naturaleza.
La Virgen de los Desamparados vela a sus hijos,
pues Artaj es aldea de Valencia.

Maria Giner Bayarri
Poetisa de Almàssera

POESÍA

A LA VIRGEN DEL CARMEN

Virgen patrona de Artaj
y casi de toda España,
nuestra Señora del Carmen,
te pido nos acompañes
y cuides nuestras montañas
y también nuestra gente.

Por Mari Cruz Morcillo.

A LA BANDERA

Artajanos ya sabéis
que el pino es nuestra bandera
que lucimos orgullosos,
porque el pino es nuestro oxígeno
y sin el no viviremos.
El pino es nuestra bandera
que luce en el paisaje
de nuestra aldea querida.

Por Mari Cruz Morcillo.





PROGRAMA DE FIESTAS

Sábado 4 de Agosto

Como cada año se realizará la XII CARRERA POPULAR en la que podréis demostrar vuestro espíritu deportivo, dicho esfuerzo se verá recompensado con los trofeos otorgados en sus tres categorías y camiseta a los 130 primeros que finalicen la carrera. El inicio de la carrera está prevista a las 19 horas desde la Plaza La Muralla de Andilla.

Por la noche, a las 22'30 horas cena de sobaquillo en el frontón . A la finalización de la misma se procederá a la presentación y entrega de insignias a las Festeras del año 2001.

Domingo 5 de Agosto

Para seguir la tradición se procederá al reparto de banderas por nuestras Festeras acompañadas del Tabalet i Dolçaina a todos los vecinos de la aldea. Esperamos vuestra generosa colaboración.

Jueves 9 de Agosto

Por las mañanas se realizarán series eliminatorias de natación. Todo aquel que quiera participar que pregunte a cualquiera de nuestras festeras.

Por la noche para todo aquel que quiera tentar a la suerte ya sabéis a preparar el "boligrafo".

Viernes 10 de Agosto

Tradicional tarde de "cucañas", para todos los pequeños. Prepararos para emocionantes carreras de sacos, para romper peroles, subida al palo, carreras de bicis y muchos juegos más. Esperamos que acudan todos los "nanos" de la aldea porque hay muchos premios para todos vosotros.

Por la noche disfrutaremos de la gran cena de Festeras, podéis preguntarle a cualquiera de ellas para adquirir vuestros tickets, habrá un gran llenazo en el frontón y el aforo puede agotarse, no seáis los últimos.

Sábado 11 de Agosto

Toda la aldea tiene que prepararse para la divertida cabalgata, que recorrerá las principales avenidas, llenando de buen humor el ambiente de nuestro querido Artaj, animamos a todos los artajanos pequeños y también mayores a que participen en esta cabalgata un año más.

Al caer la noche y después de cenar todos al frontón ya que tendremos una magnífica **Disco Móvil**, para poner en funcionamiento nuestro esqueleto, nuestras festeras abrirán el "frontón bar" para que todos se puedan refrescar de los fatigosos pasos de baile.

Domingo 12 de Agosto

Tarde para que los más pequeños disfruten a tope, con su **Parque infantil**, con diversos juegos y actividades para que no paren en toda la tarde, todo este tinglado comenzará aproximadamente a las 18 horas, no os los perdáis.

Luego más tarde tendremos cena de sobaquillo en el frontón, y después de la cena los aficionados al juego del bolígrafo a jugar toca.

Lunes 13 de Agosto

Hoy tendremos que prepararnos para una noche más de concurso de **PLAY-BACK**, donde tendremos a los más internacionales artistas musicales del momento las notas musicales invadirán un año mas la noche artajana

Martes 14 de Agosto

Para los más pequeños, gran **merienda infantil** organizada por nuestras festeras, esperamos que todos los niños disfruten de esta "rica" tarde.

Por la noche y como preámbulo a la festividad de nuestra patrona, y como es tradición en esta maravillosa aldea, tendremos gran verbena amenizada por la Orquesta **Anagrama**. Luego cuando finalice la verbena, para todos los que resistan nuestras festeras nos ofrecerán una maravillosa "Xocolatà" estilo "Armanda".

A las 6 de la mañana se iniciará para los más trasnochadores la "oficial" ronda a nuestras festeras, donde seguramente, nos "cuidarán muy bien".



Miércoles 15 de Agosto

Día de nuestra Patrona **La Virgen del Carmen**. A las ocho de la mañana, ruidosa despertà dirigida por los artajanos que más trasnochan recorrerán todas las calles de la aldea para que no quede ni una sola casa sin que tenga el estruendo de los petardos.

A las 12:00 recogida de las festeras, para formar el alegre pasacalles, para acudir a nuestra humilde Iglesia de Artaj, para asistir a la misa tradicional en este día festivo.

Por la tarde se disputaran las finales de los campeonatos de frontenis, a su finalización entrega de trofeos de las competiciones artajanas.

Solemne procesión, por el habitual recorrido de la aldea como acto final de las fiestas del año 2001.

Sábado 18 de Agosto

Este año y como novedad tendremos CENA DE HERMANDAD para poder evitar el calor que siempre nos acompaña en la ubicación habitual donde siempre celebrábamos la comida. Nos reuniremos todos en el frontón con el mismo espíritu De amistad, espero que todos disfrutemos de este cambio.

La Junta Directiva quiere agradecer a todos los habitantes de nuestra aldea, la colaboración y participación en estos humildes festejos que un año más intentamos que sean del agrado de todos. ARTAJ está en fiestas ¡Viva Artaj! Nos vemos el año que viene, ya sabéis "mismo sitio, mismas fechas" GRACIAS.

CAMPEONATOS ARTAJ

Parchis:	M^a. José Dolz - Carmencita
Truc y Dominó:	Angel Perez
Ajedrez:	Sergio de Luis
Frontenis Masc.:	Victor Felipo - Valeriano
Frontenis Femen.:	Victor Felipo
Frontenis Inf.:	Juan Pablo Felipo
Ping-Pong:	Vicente (TOYO)
Natación:	Las Festeras

¡¡SUERTE A TODOS LOS PARTICIPANTES !!

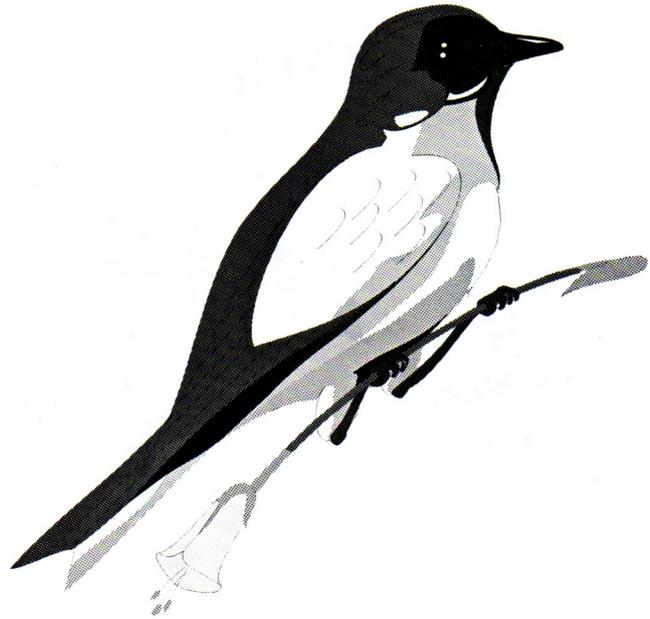
Un ruiseñor mañanero
Arrullaba en su cantar
A una alondra mañanera
Que está en el cañaveral

El ruiseñor la persigue
Por todas partes que va
Pero la alondra es coqueta
Y se hace de rogar.

El ruiseñor mañanero
Y la alondra universal
Al unísono cantaron
Por todo el cañaveral.

El ruiseñor y la alondra
Se fueron los dos juntos y al compás
Con sus trinos amorosos
Dentro del cañaveral.

**Esta humilde poesía
Yo la quiero dedicar
A toda mi familia entera
Por ser familia EJEMPLAR.**



Zacarías Morcillo



Cirios Felipo

PATROCINADOR DE LA XII "CARRERA POPULAR"

ARTAJ 2001

FABRICA:

Cardenal Benlloch, 6
Tel. 963 661 842
TAVERNÈS BLANQUES

DESPACHO:

C/. Navellos, 14
Tel. 963 918 622
VALENCIA

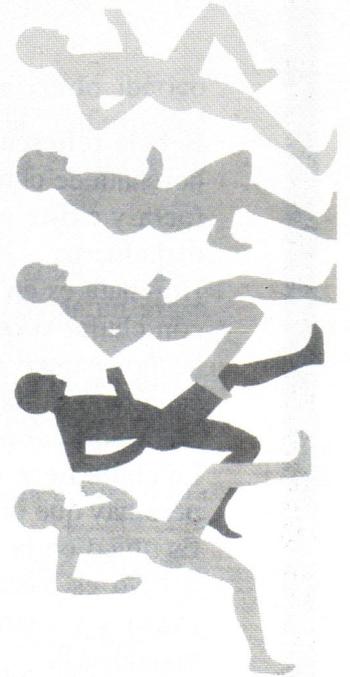
XII CARRERA POPULAR

aRTAJ 2001

PATROCINADOR:



*Cirios
Felipo*



COLABORADORES:



AYUNTAMIENTO
DE ANDILLA

SERVICIOS DE
HOSTELERIA SOCIAL

JUANJO PÉREZ S.L.

C/ POETA FERNÁNDEZ HEREDIA, 4 B
VALENCIA 46009
C.I.F. B-96973144
TELÉFONO: 963 482 890
FAX: 963 485 124
EMAIL: JUANJOPEREZ@IAJZFEE.COM



Dr. Ramón García Martí
CLÍNICA DENTAL
C/ Finestrat, 2-2º-6ª
46006 VALENCIA
Tel. 96 333 62 38

**orero
sport**

**ORERO Y
MARTÍNEZ, S.L.**
Avda. Blasco Ibáñez, 75 - Tel. 96 138 31 39
46980 PATERNA (Valencia)



Jesús, 54
Tel.: 96 385 50 14
VALENCIA



INSTALEC
INSTALACIONES ELÉCTRICAS
C/ Iglesia, 42 • 46170 ANDILLA (Valencia)
Tels. 96 272 90 28
656 95 56 45 • 656 95 56 46
Fax 96 272 91 48



**DIPUTACIÓ DE
VALÈNCIA**
Ajuntament d'Ajuntaments

*Pastor
DEPORTES*

Avda. Burjassot, 120
Tel. 340 20 37
46025 VALENCIA

INSCRIPCIONES: Artaj hasta el 3 de Agosto de 2001. Tel.: 96 272 90 17

SALIDA: Plaza de la Muralla (Andilla), día 4 de Agosto de 2001, a las 19'00 h.

Trofeos 3 Categorías

Alevín 8 a 12 años, **Infantil** 13 a 17 años **Senior** 18 en adelante (Masculino y Femenino).

Camisetas a los 130 primeros que finalicen la prueba

Sorteo de regalos con el número de dorsal a todos los participantes.

REFRESCATE Y DISFRUTA DE ... LA HORCHATA

Bebida refrescante y de maravillosas virtudes, pocos saben que es muy nuestra, ya que la horchata de chufa no se prepara en otras partes del mundo, a pesar de que la planta vino de fuera y existe en muchos países; en algunas regiones tropicales se considera, incluso, una mala hierba.

Horchata es en realidad cualquier leche (así llamada por su color blanco) fabricada ya sea con chufas o con otros frutos machacados y mezclados con agua y azúcar, y filtrados. De hecho, parece que la auténtica horchata original se hacía de cebada, de almendras o de cañamones. La palabra horchata es de origen valenciano o catalán y deriva del latín arabizado *hordeata*, palabra relacionada con el *hordeo*, que es la cebada.

La chufa tiene otros usos, se puede consumir cruda y remojada, es muy rica y alimenticia, pero hay que procurar que haya sido tratada con un desinfectante alimentario inocuo.

Es típico en la zona de Valencia cultivar la chufa en macetas, como planta ornamental. Su cultivo es bastante fácil siempre que tenga calor y humedad. Se siembran las chufas no tratadas y cuando salen las hojas acintada se mantienen en la oscuridad un tiempo para blanquearlas.

Como preparar la horchata:

Para hacer dos litros se parte de medio kilo de chufas, bien limpias y lavadas. Se dejan en remojo 24 horas, luego se trituran con la batidora sin quitarles el agua y se filtran con un colador grande. Al resultante se le añade un poco de agua y la mezcla se vuelve a triturar y colar. Finalmente, se filtra por un lienzo blanco y se añade agua hasta completar los dos litros. Si se quiere endulzar más, se añade azúcar glass, pero no más de 50 gramos por litro. Es preferible usar agua mineral de calidad.

¡ Que aproveche ¡

Datos obtenidos de la revista DIETETICA Y SALUD.

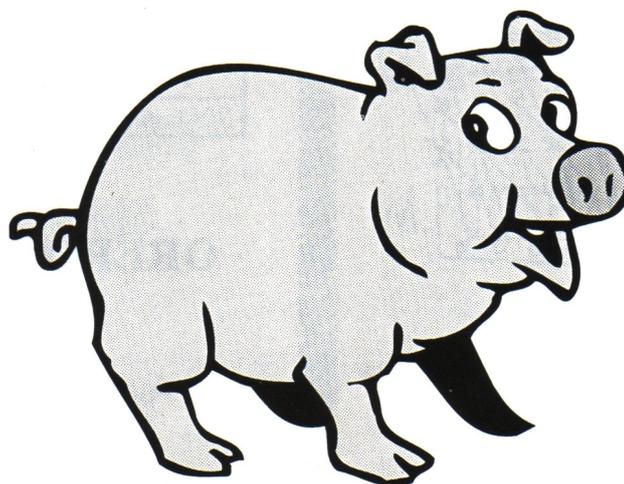


¡JAMÓN, JAMÓN!

Hoy, el jamón es un alimento frecuente y saludable, siempre que sea de cerdo ibérico criado con bellota, su grasa protege de la arteriosclerosis y de la enfermedad cardiovascular: provoca un descenso del colesterol malo y mantiene o eleva el colesterol bueno. Pero cuenta con otras bondades:

1. **Buena grasa.** Gracias a la bellota, tiene un elevado porcentaje de ácidos grasos monoinsaturados, sobre todo de ácido oleico. Puede incluirse en dietas bajas en grasa saturada.
2. **Sustituto de la carne.** Es ideal como fuente de proteínas, ya que 100 grs de jamón ibérico contienen 43 gr de proteínas, por lo que pueden sustituir a ciertas carnes rojas con más grasas perjudiciales al ser animales.
3. **Bajo en calorías.** Posee unas 300 kcal/100 gr por lo que no perjudica una dieta hipocalórica.
4. **Dieta mediterránea.** Debido a su composición de ácidos grasos puede incorporarse a esta dieta por ser un protector cardiovascular.
5. **Con tomate.** Si se une al tomate, dobla los efectos beneficiosos como antioxidante. El jamón ibérico tiene un alto contenido en vitamina E que se suma al valor antioxidante del tomate.
6. **Rico en vitaminas.** Como cualquier otra carne muestra aportes de hierro, vitaminas B12, ácido fólico y fósforo. Por ello puede recomendarse en caso de presentar anemia ferropénica (falta de hierro).
7. **Oxidación.** Lo ideal es cortar el jamón antes de servirlo para que las grasas no se oxiden y pierdan parte de sus efectos beneficiosos.
8. **Humedad.** Consta de un 30 por ciento de humedad, pero el agua que contiene no influye en la grasa.

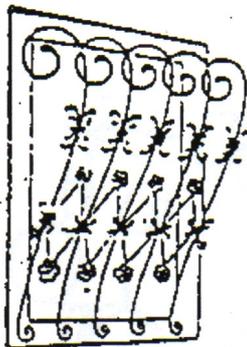
Artículo extraído de la revista EL SEMANAL.



ENTIDADES COLABORADORAS

**CERRAJERIA ARTISTICA
EN HIERRO Y ALUMINIO**

Francisco
Gabarda
Peris



*Cl. Meliana, 14
Tel. 961 857 006
ALBORAYA (Valencia)*



ORERO Y MARTINEZ

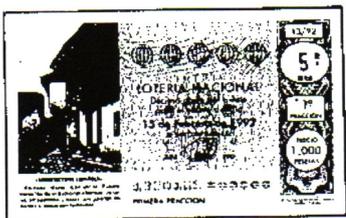
Avda. Blasco Ibañez, 75
Tel. 961 383 139
46980 PATERNA (Valencia)

lotería  nacional

¡¡ PRUEBE SUERTE !!

Administración de Loterías

Número 34



Calle Navellos, 9
Tel. 963 321 310
VALENCIA

COLOBORA

EN

NUESTRAS FIESTAS



Agua de
BEJIS®

AGUA DE MANANTIAL

LOS
CLOTICOS

 **ptica**
Médica

**GRADUEM LA VISTA PER MIG
DE CERVELL ELECTRONIC...**

Jesús, 54
Tel. 963 855 014
VALENCIA

Santiveri

DIETÉTICA Y SALUD



Productos
Dietéticos



Dietética
Deportiva



Plantas
Medicinales



Cosmética
Natural

M.ª JOSE ALFONSO PEREZ

C/. Virgen del Pilar, 27
Tel. 961 382 148
46980 PATERNA

*lencería-corsetería
paquetería*

capricho

M.ª Jesús Asunción

*Manuel Candela, 39
(junto clínica La Salud)
Tel. 96 362 07 64
46022 VALENCIA*

GUIPONS S.L.

FABRICA DE:

EXTINTORES

MATERIAL DE SERVICIO CONTRA INCENDIOS[®]
PRODUCTOS QUIMICOS DE LA AUTOMOCION
CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE EXTINTORES
Y SERVICIO CONTRA INCENDIO

C/. Villa de Bilbao, 18
Tel. 96 132 38 62
Polígono Industrial Fuente del Jarro
46988 PATERNA (Valencia)

BAR RESTAURANTE

COCINA VALENCIANA



LA BARRACA

C/. PAMPLONA ESCUDERO, 34
TEL. 976 55 59 43
50006 ZARAGOZA

Pastor



ARMAS
CARTUCHOS
PESCA
FRONTENTS

Avda. Burjasot, 120
Tel. 96 340 20 37
46025 VALENCIA

Sumival Oltá, s. l.

COLORES POR ORDENADOR TITAN SERVICOLOR
toda clase de Pintura y Articulos de Bellas Artes

Distribuidor de CASELLI

productos para suelos

ALQUILER MAQUINAS:

VETRIFICAR, ESTUCAR, ESMALTAR, LIJAR, CEPILLAR
DROGERIA INDUSTRIAL Y SUMISTROS HOSTELERIA

Precios de Fábrica en todos los Productos
Asesoramiento Profesional y Especializado
Tratamos de solucionar todos sus Problemas
pagos con Tarjeta de Credito

Cl. Oltá, 41 bajo - Tel. 96 373 78 87 - Fax 96 374 67 20

Perfumeria Oltá

NUEVAS INSTALACIONES

PRODUCTOS PERFUMERIA Y COSMETICA SELECTA

- * PAYOT
- * LANCASTER
- * CHENYU
- * BIOTHERM
- * ROCHAS
- * LOEWE
- * CARMEN
- * CAROLINA HERRERA
- * LANCOME
- * ARMANI
- * REWLON

SERVICIO DE GABINETE - DESCUENTOS TODO EL AÑO
PAGOS CON TARJETA DE CREDITO

Cl. Oltá, 45 bajo - Tel. 96 373 96 88 - Fax 96 374 67 20



Telefonos:
962 729 075
963 403 747

Carmino Jordana, 1
46170 ANDILLA
(Valencia)

TURISMO RURAL DE CALIDAD

PRECIOS:

T. Baja 6000 T. Media 7000 T. Alta 8000
Habitación doble y desayuno

Ven y pide "una habitación con vistas"



ADMINISTRACIÓN, ALMACÉN Y VENTAS:

Isabel La Católica, 30
Tel. 96 363 04 01
Fax 96 363 11 51
46100 BURJASOT (Valencia)

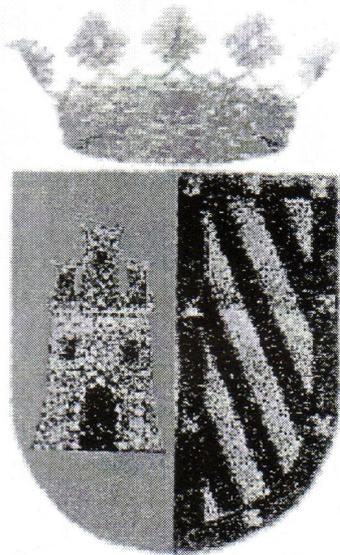
Plaza Gómez Ferrer, 5
Tel. 96 390 25 47
46100 BURJASOT
(Valencia)

Mayor, 16 Dcha.
46980 PATERNA
(Valencia)

NUEVO CENTRO

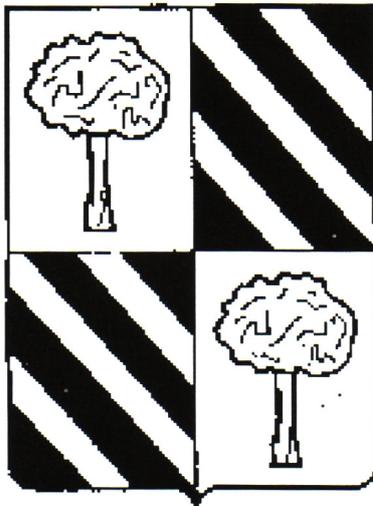
Planta Superior, local 157
Tel. 96 340 14 80

Planta Inferior, local 41
Tel. 96 349 77 67



**AYUNTAMIENTO
DE ANDILLA**

*Pza. Bardés, 10
46170 ANDILLA
Tel. 96 272 90 05*



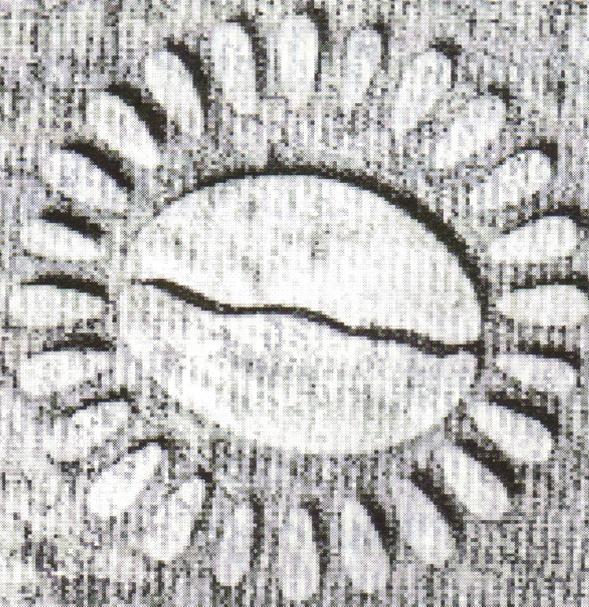
NOVETATS

MORENO

PACO i MIQUEL

**ESPECILITAT
EN CORTINAS I RIELS**

**C/. Poeta Llorente, 11
Tels. 961 662 303 - 962 761 103
46185 POBLA VALLBONA
(Valencia)**



EL TEMPLO DEL CAFE

Uniter Distribuciones Temple
Benito Pérez Galdós, 17
46960 Aldaya - VALENCIA
Tel: 961 512 073
Fax: 961 503 172



CARPINTERIA

A. ALHAMBRA

DECORACION

MUEBLES

RESTAURACION MUEBLES

CARPINTERIA EN GENERAL

PERIS CELDA, 9
TEL. 963 491 238
VALENCIA

MARMOLES PALACIOS

EXPOSICION DE LAPIDAS

COCINAS

BAÑOS

FACHADAS

PILAS

ESCALERAS

Cl. Vereda de Tous, 23

Tel. 962 761 542

46185 LA POBLA VALLBONA

(Valencia)

**SERVICIOS
DE HOSTELERIA SOCIAL**

JUANJO PÉREZ S.L.

**C/. POETA FERNÁNDEZ HEREDIA, 4B
TEL. 963 482 890
FAX 963 485 124
46009 VALANCIA**

E-MAIL: JUANJOPEREZSL@JAZZFREE.COM



CLINICA DENTAL

Dr. Ramón García Martí

Tardes de 16 a 20 horas

C/ Finestrat, 2, 2, 6.^a

46006 VALENCIA

Tel.96 333 62 38



Un año más la directiva Artajana que intenta llevar a buen puerto siempre las fiestas de Artaj, no quiere desaprovechar la ocasión de mostrar un sincero agradecimiento al Exmo. Ayuntamiento de Andilla por la colaboración y apoyo prestado, para y por nuestras fiestas en honor a la Virgen del Carmen. Confiamos en que todos aquellos que hayáis estado en Artaj este periodo festivo, hayáis disfrutado y esperamos poder ofrecer en el año próximo unos festejos mejores y poder siempre contar con la colaboración del Exmo. Ayuntamiento de Andilla como en los años anteriores.